ابراهيم الضحاك

2004 - 1931

من خلال فنه عبّر ابراهيم الضّحاك، عن أصالة وأعماق الخصوصية التّونسية في تراثها الثقافي. هذه الدورة الثانية بقفصة مسقط رأسه هي تكريم له.

Brahim DHAHAK

Hommage au peintre graveur 1931 - 2004

Par ses peintures et ses gravures, Brahim Dhahak a retracé l'univers authentique d'une Tunisie profonde et riche de sa diversité culturelle. Cette Rencontre à Gafsa, sa ville natale lui est dédiée.

Le message de Badreddine OUALI, mécène

Avec Noureddine Gasmi et quelques amis, nous avions eu le privilège de créer le Capsa may of Art. L'écho de la voix de Marcel Khalifa retentit encore dans le théâtre de la ville, et le cheval de Jugurtha comme le XII ème imame nous relie à l'âme éternelle des arts plastiques.
Avec El Maken, nous poursuivons cette expérience en hommage à cette ville qu'on aime tant et en hommage à notre très cher et très regretté Ali Laabidi.

قفصة 2016
المكان ينسج خيمته

بعد سيدي الظريف 2015 تأتي الآن قفصة والحوض المنجمي وبين المكان والمكان تتبدل فسيفساء الفوارق الاجتماعية والبيئية والاخري الثقافية وإن كانت تشكل مجتمعة صورة الثراء والتنوع.

في هذا المكان أي قفصة والحوض المنجمي سنعيش تجربة مختلفة عن المكان الأول لنؤكد بذلك مفهوم هذه المغامرة والتي أردناها من الأول أن تكون مختلفة عن ما هو سائد. تجربة تقوم علي البداوة والترحال نحو مكان جديد نقيم فيه معا كفنانين ويكون مرعي لمخيلتنا وإبداعنا وانفلاتاتنا ومجال انصهارنا مع خصوصيته وطاقاته .

يجب أن يكون هناك مرعي إذن... ارض خصبة برشاء. وليست الأرض ولمرعي هنا إلا ما يوجد في المكان من مقومات وعناصر طبيعية وتراثية وثقافية ومدنية .علينا التواصل معها والانصهار ضمنها حيث بها ومعها يكون المكان. سواء في مجال الإعداد للملتقي أو التنفيذ. وهنا تكمن أهمية ذلك التعاون الذي بنيناه مع فناني الجهة ومع الجمعيات الثقافية الناشطة في ولاية قفصة وكذلك المؤسسات الرسمية.

فلقاء المكان بقفصة هو لقاء مع الحضارة الموغلة في القدم وما شهدته من أطوار.

هو لقاء مع الطبيعة في قسوتها و سخائها وتحولاتها العاصفة حيث لا بحر في قفصة لكن البحر هنا بصمة متحجرة ومغروسة في أديم الأرض .

هو لقاء الحاضر والمعاش ..مع محيط اجتماعي حالم ومنتعش ومثقل بأوجاع وانتظارات وحكايات الناس في مناجم الفسفاط.

هو لقاء مع عبقرية من خلفوا لنا أشكالا وألوانا بديعة من السجاد التقليدي.والصنائع والمعارف .

هو لقاء مع فنانين حالمين ولدوا في تلك الربوع ولم يغادروها إلا من اجل فسحة في برية المعني.

هو لقاء مع حراس الذاكرة ممن اجتمعوا بحثا عن الكنوز المغمورة والملغزة وحفظ ما انكشف من أسرارها وإبراز مكامن ثرائها

هو لقاء مع من عملوا علي بناء بيوت مسكونة بالإبداع والفكر والجدل .

هو لقاء مع شباب طموح وحالم ينتظرنا علي احدي ربوات جبل عرباط لنستقبل سويا نسمة فرح منعش ومنشود قادم.

نحن .كأعضاء لجمعية المكان لفن الحاضر لسنا في كل ذلك إلا عنصر تجسير يبن كل تلك الإمكانات والعناصر من جهة وبين الفنانين الذين تشرفنا بدعوتهم .سواء كانوا أجانب أو عرب أو تونسيين.

نفعل ذلك ليس بحثا عن التنشيط او السياحة بل لربط الصلة بين تلك الثروات والطاقات التي تزخر بها مدينة مثل قفصة وبين تلك الرغبة في الاكتشاف والتقاسم .والتي تسكن كل فنان حقيقي. طموحنا في ذلك هو فتح الأفاق لجهاتنا الداخلية لتكون في تواصل وتنافذ مع العالم سواء من خلال رصيدها الثقافي والحضاري وأطرها الثقافية الجمعياتية أو من خلال فنانيها الذين سيعيشون وعلي امتداد أيام تجربة نادرة تتلخص في العيش والعمل مع عدد كبير من الفنانين الكبار القادمين من جغرافيات وثقافات متنوعة ومن أجيال و أساليب ورؤى فنية متنوعة.

فشكرا لكل تلك الطاقات التي تنعم بها ولاية قفصة والتي شاركتنا الحلم ومنحتنا ثقتها ومرحبا بكل الفنانين الذين لبوا دعوتنا واتوا لينحتوا معنا ومع فتاني قفصة تجربة إضافية من مغامرة لقاء المكان.

La culture en partage, la culture en héritage

Lancées en août 2015, Al Maken, les Rencontres internationales In situ d'art actuel, connaissent tout de suite un grand succès. Dépassant presque nos ambitions !

L'année passée, 66 plasticiens tunisiens et étrangers, certains munis d'une notoriété internationale, ont fait escale dans le village aux couleurs et aux lumières bleu et blanc de Sidi Dhrif pour une rencontre de dix jours. Une rencontre mise sous le signe du partage, de la créativité en liberté et du vivre ensemble. Ils en gardent des souvenirs et des émotions intenses.

Dans un esprit de solidarité avec les régions intérieures, cette année les rencontres Al Maken débarquent à Gafsa ou « Capsa » et sa longue histoire qui remonte à l'époque moustérienne. C'est aussi, un territoire rebelle des mines de phosphate, des montagnes rocheuses. Un patrimoine riche en histoire et en paysages est une source d'inspiration pour les artistes étrangers notamment lorsque leur regard rencontre et croise celui des créateurs de la région. Des œuvres inédites pourraient alors émerger, que nous exposerons dans les mois qui viennent.

Entre peintres, sculpteurs, tagueurs, photographes et installationnistes, 75 artistes tunisiens venant des quatre coins du monde participent à cette nouvelle édition. Qu'ils soient débutants ou internationalement primés, pluridisciplinaires ou férus d'une seule spécialité artistique, sans ségrégation aucune, ils vont vivre et travailler, du 28 août au 6 septembre 2016, d'art et d'amitié dans le Centre culturel Ali Jida, appartenant à un mécène installé à Gafsa. La magie et le génie du site aidant, nous espérons, que comme lors de la dernière session, des connexions multiples, des inspirations réciproques et des synergies mutuelles émergeront des interactions entre les uns et les autres!

D’ores et déjà le programme de cette édition s’annonce riche et fertile en ateliers, conférences, tables rondes et en soirées musicales et poétiques en présence de poètes des villes et villages du Sud, hommages aux artistes de la région, H’mida Wahada et Brahim Dhahak.

Parce que cette édition d’Al Maken célèbre la culture tant en partage qu’en héritage, nous avons choisi de travailler en partenariat avec les forces vives de la région : les Autorités régionales, réseau associatif, chercheurs, bénévoles … La philosophie d’AL Maken, consiste aussi à aller au plus profond du patrimoine environnemental spécifique à chaque lieu. D’où l’immersion des artistes d’Al Maken II dans les quatre sites Metlaoui, Moulares, Redeyef et M’Dhila.
Que ces Rencontres sous le signe du « nomadisme artistique » soient heureuses et studieuse !

Maison des Arts
Abdallah El Hatout
Adel Al Khalaf
Aicha Ben Mustapha
Ali Abani
Amel Ben Hassine
Asma Belhassine
Asma M'naouar
Bachar Hroub
Besma Baiazaoui
Bessma El Saanouni
Boutheina Yazidi
Chaong Wen Ting
Dhyanesewar Dausoa
Elisabeth Lumme
Emna Kahouaji
Hacene Aitziane
Hafedh Jerbi
Hamadi Ben Neya
Hassanine Zawali
Hassen Guemri
Hilda Hiary
Houda Ghorbel
Iyad Sabbah
Jaffar Al Oraiby
Khaled Zaki
Lamine Sassi
Leila Selmaoui
Leila Rokbani
Maria Elena Morato
Mariam Hanedi
Mahmoud Chalbi
Malek Saadallah
Med Amine Hammouda
Med Ghassan Adhami
Mensura Jahic
Monika Wille
Mohamed Al Mazrouei
Mohamed Ben Soltane
Mohamed Chalbi
Mohamed Guiga
Mohsen Jelili
Mourad Abdellaoui
Mourad Zerai
Nahla Dkhili
Najet Gherissi
Ofra Jomas
Omar Ben Ibrahim
Omar Lasram
Omar Saadoune
Patricia Caselles
Rabaâ Skik
Rachida Amara
Rahem Haddad
Rim Ayari
Salwa Ben Chikha
Samir Ben Gouiâ
Samira Missaoui
Samy Ethaj
Sergej Andreevsky
Serwan Baran
Soumaya Zayani
Suhel Badidor
Taoufik Behi
Wadi Mhiri
Walid Ardhaoui
Yasser Jeradi
Zied Lasram
Al Maken
Exposition
des œuvres de 66 artistes réalisées
lors de la première
Rencontre Internationale In Situ d'Art Actuel
Sidi Bou Saïd août 2015
Maison des Arts du Belvédère
22/30 avril 2016
VERMEG

Sharing culture,inheriting culture

Launched in August 2015, the International In situ Gathering of Contemporary Art Al Maken, had a great success immediately. Beyond our ambitions!

Last year, 66 artists, Tunisian and Non-Tunisians, some internationally recognized, made a stop over for a ten-day meeting in the bright blue and white coloured village, Sidi Dhrif, the dominant theme being sharing, creating in full freedom and living together. They did experience intense souvenirs and emotions.

In a spirit of solidarity with the inland regions, this year, the Al Maken gatherings will be held in Gafsa or "Capsa" whose long history dates back to the Mousterian age. It is also the rebel mines of phosphate territory, surrounded by rocky mountains. A heritage, full of history and landscapes, would always be inspiring for those foreign artists especially when at a glance their eyes meet those of the artists of the region. Innovative works could emerge and will be exhibited in the coming months.

75 Tunisian artists grouping painters, sculptors, taggers, photographers and installationnists, coming from all over the world, take part in this new Gathering edition. Whether they are beginners or internationally awarded, multidisciplinary or keen on a particular artistic speciality, without discrimination of any kind, they will work and experience art and friendship from 28th August to 6th September 2016 in the Ali Jeda Cultural Centre, belonging to a sponsor living downtown in Gafsa. Thanks to the magic and the spirit of the site, multiple connections, reciprocal inspirations and mutual synergies will come up further to mutual interactions like during the last! We do hope so.

Already, the programme promises to be rich and fertile in producing workshops, conferences, round tables, poetical and musical evenings attended by poets from cities and villages of the South, tributes to the artists of the region, H'mida Wahada and Brahim Dhaak.
This Al Maken edition celebrates culture as well as being shared than being inherited, so we have decided to work in partnership with Regional Authorities, community network, scientists, volunteers… The Al Maken's philosophy consists in going into the depths of the environmental heritage, particular to every site. So the artists are expected to immerse in the four sites, Metlaoui, Moulares, Redeyef and M'Dhila.

May these Gatherings, under the "Artistic Nomadism" sign, be happy and studious!

GAFSA, une histoire millénaire, un destin mouvementé

Lundi 29 août à 18h30, Salle Ali Jida

Conférence de M. Mustapha Khanoussi : GAFSA, une histoire millénaire, un destin mouvementé.

Mustapha Khanoussi :

Directeur de Recherche et Professeur de l'Enseignement supérieur, spécialiste en histoire ancienne et en archéologie antique. Membre-expert du Comité International de la Gestion du Patrimoine Archéologique à l'ICOMOS et Expert international en patrimoine mondial culturel. Auteur de nombreuses études scientifiques et culturelles

Présentation :

Gafsa est l'une des villes les plus anciennes de Tunisie. La présence humaine y est attestée depuis les premiers temps de la préhistoire et sa fondation est attribuée par une légende locale au dieu Hercule. Cité importante dans le royaume numide, sa fidélité au roi Jugurtha a causé sa destruction par les Romains à la fin du 2e siècle avant J.-C., acte qui fut considéré à l'époque comme un crime, contraire aux lois de la guerre. Après la renaissance de ses cendres, elle est devenue à l'époque romaine un important carrefour routier et un centre commercial florissant. C'est ce qui a justifié son choix pour devenir à l'époque byzantine l'une des deux capitales de la province de Byzacène. Après la conquête arabe, ses habitants ont préféré payer un impôt pour garder leur foi que d'adopter la nouvelle religion. Au 12 ème siècle, ils sont décrits par un voyageur arabe comme étant encore chrétiens et parlant le latin africain !

قفصة تاريخ عريق وقدر متحرك

الاثنين 29 اوت 2016
قاعة علي جيدة
محاضرة للأستاذ مصطفي خنوسي عنوانها
قفصة، " تاريخ عريق وقدر متقلب"

الأستاذ مصطفى خنوسي

- مدير بحوث و أستاذ تعليم عال مختص في التاريخ القديم وعلم الآثار.
- خبير دولي في التراث الثقافي.

تقديم :

تعد قفصة من أقدم المدن التونسية،حيث يعود الوجود البشري فيها إلي العهود الأولي من عصور ما قبل التاريخ . وارتبط تأسيسها حسب رواية محلية باسم الاله هرقل . وقد اعتبرت من بين اهم المواقع ضمن المملكة النوميدية. وكان ولاؤها للملك يوغرطة سببا في تدميرها من طرف الرومان في نهاية القرن الثاني قبل المسيح ،و هو فعل اعتبر آنذاك بمثابة جريمة حرب ويتضارب مع قوانين الحرب .
أصبحت قفصة في الحقبة الرومانية مركزا تجاريا مزدهرا مما يفسر اختيارها في الحقبة البيزنطية كعاصمة إقليمية.
بعد الغزو العربي اختار سكانها دفع الجزية للمحافظة علي معتقداتهم، وفي القرن الثاني عشر يرد ذكرها لدى احد الرحالة العرب كمدينة لا تزال مسيحية ولا يزال سكانها يتكلمون اللاتينية الإفريقية.

GAFSA, a millennial history, a hectic destiny

Monday 29th August at 6.30 p.m., Ali Jida venue
Conference of Mr Mustapha Khanoussi: GAFSA, a millennial history, a hectic destiny

Mustapha Khanoussi

Research manager, Professor of Higher Education, specialist in ancient history and ancient archaeology.
Expert-member of the International Committee of the Archaeological Heritage Management and International Expert in the World Cultural Heritage (ICOMOS).

Presentation:

Gafsa is one of the most ancient cities of Tunisia. There has been a human presence since prehistoric times and its foundation is attributed to the God Hercules by a local legend. It was an important City in the Numidian Kingdom. Its loyalty to King Jugurtha caused its destruction by the Roman by the end of the 2nd Century B.C., act considered as a crime at that time, against the laws of war. It rises from the ashes and become a key crossroads and a flourishing business centre in Roman times. This is why Gafsa decided to become one of the two main capitals of the Byzacena province in the Byzantine times. After the Arabian conquest, its inhabitants preferred paying a tax to keep their faith rather than embracing the new religion. In the 12th century an Arab traveller described them as still being Christian and speaking the African Latin!

Abed AlKadiri
Liban

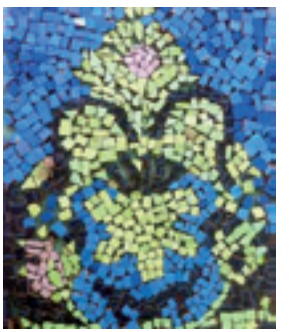
Ali Fakhat
Tunisie

Amine Boussoffara
Tunisie

Amira Behbehani
kowait

Ammar Taieb
Tunisie

Anwer Nasser
Tunisie

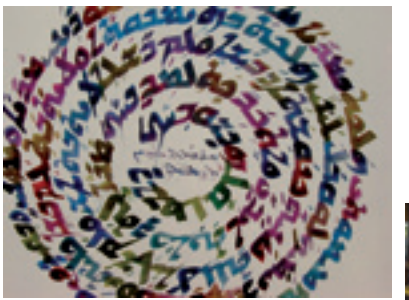


Atefeh Khas
Iran

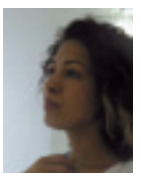
Aziz Mohsni
Tunisie

Bachar Alhroub
Palestine

Behnam Keryo
Irak



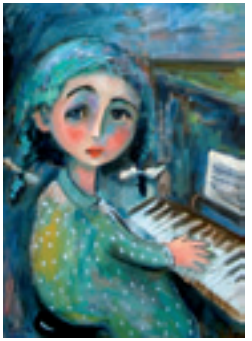
Boutheina Yazidi
Tunisie

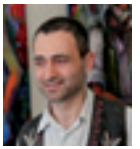


Dhyaneswar Dausoa
Ile Maurice

Endza-Gevorg **Babakhanyan**

Armenie





Fadi **Daoud**

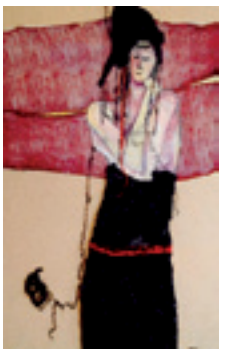
Jordanie

Fakhta **Fakhet**

Tunisie

Fatima Taya **Mortada**

liban



Ghedafi **Fakhri**

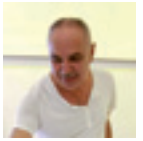
Lybie

Hamadi **Ben Saad**

Tunisie

Hassen **Bourkia**

Maroc

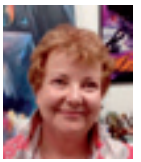


Imen **Khmaja**

Tunisie

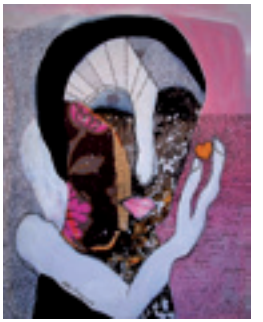
Inez **Nordell**

Irlande



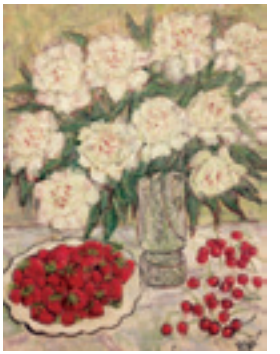
Hilda **Hiari**

Jordanie



Ina **Dzianishchyk**

Bi lorussie



Islam **Abada**

Egypte

Jafar Aloraibi
Bahrein

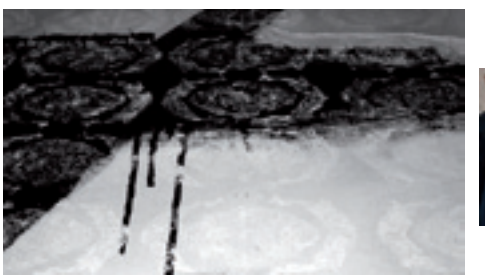
Jelenka Bellagi
Tunisie

Jaroslav Bondarenko
Ukraine

Julieta Castells
Argentine

Kamel Amami
Tunisie

Katerina Katsifarak
Grece



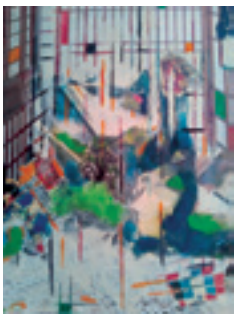
Kerstin **Hehmann**
Allemagne

Leila **Salmaoui**
Tunisie

Meaghan **Sweeney**
USA

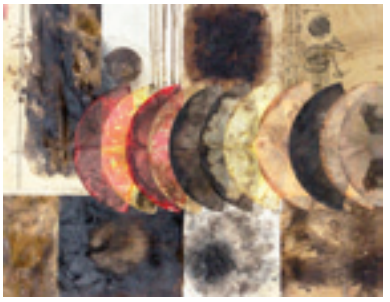
Khalid **Alshatti**
kowait

Mansour **Redjeb**
Tunisie



Mohamed **Alaymi**
Tunisie

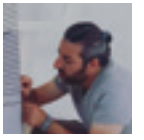
Mohamed Amine **Hamouda**
Tunisie



Mohamed **Dahbi**
Tunisie

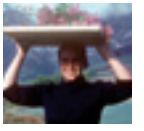
Mona **Gassim**
Sudan

Mondher **Jawabreh**
Palestine



Mourad **Zarai**
Tunisie

Nina **Bondarenko**
Ukraine

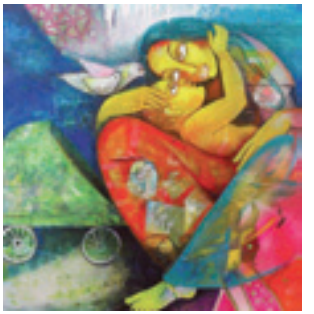


Omar **Ball**

Mauritanie

Poonam **Chandrika**

Inde



Rached **Diab**

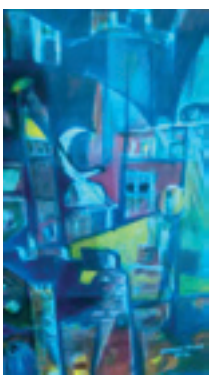
Sudan

Randa **Mdah**

Syrie

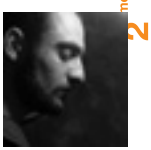
Riadh **Ghabri**

Tunisie



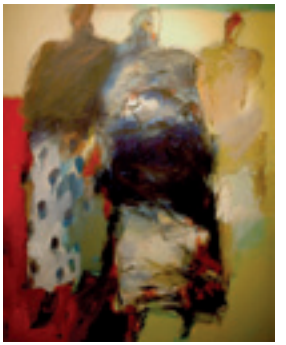
Ruben **Grigoryan**

Armenie

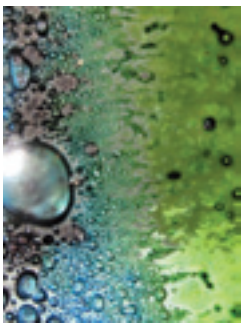
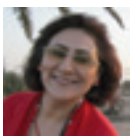


Sally El Zeiny
Egypte

Salman Almalek
Qatar



Sameh Habachi
Tunisie

Samir Sendi
Tunisie

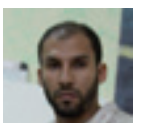
Santiago Arranz
Espagne

Serwan Baran
Iraq

Sumaya **Abdulgani**
Bahre n

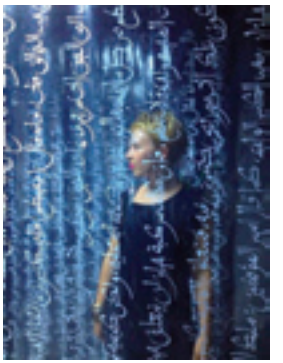
Walid **Zouari**
Tunisie

Zakaria **Moustari**
Algerie



Tahar **Rkiwa**
Tunisie

Yaser **Jradi**
Tunisie



Zied **Sendi**
Tunisie

Message de Khaled Zaki

Atelier de sculpture

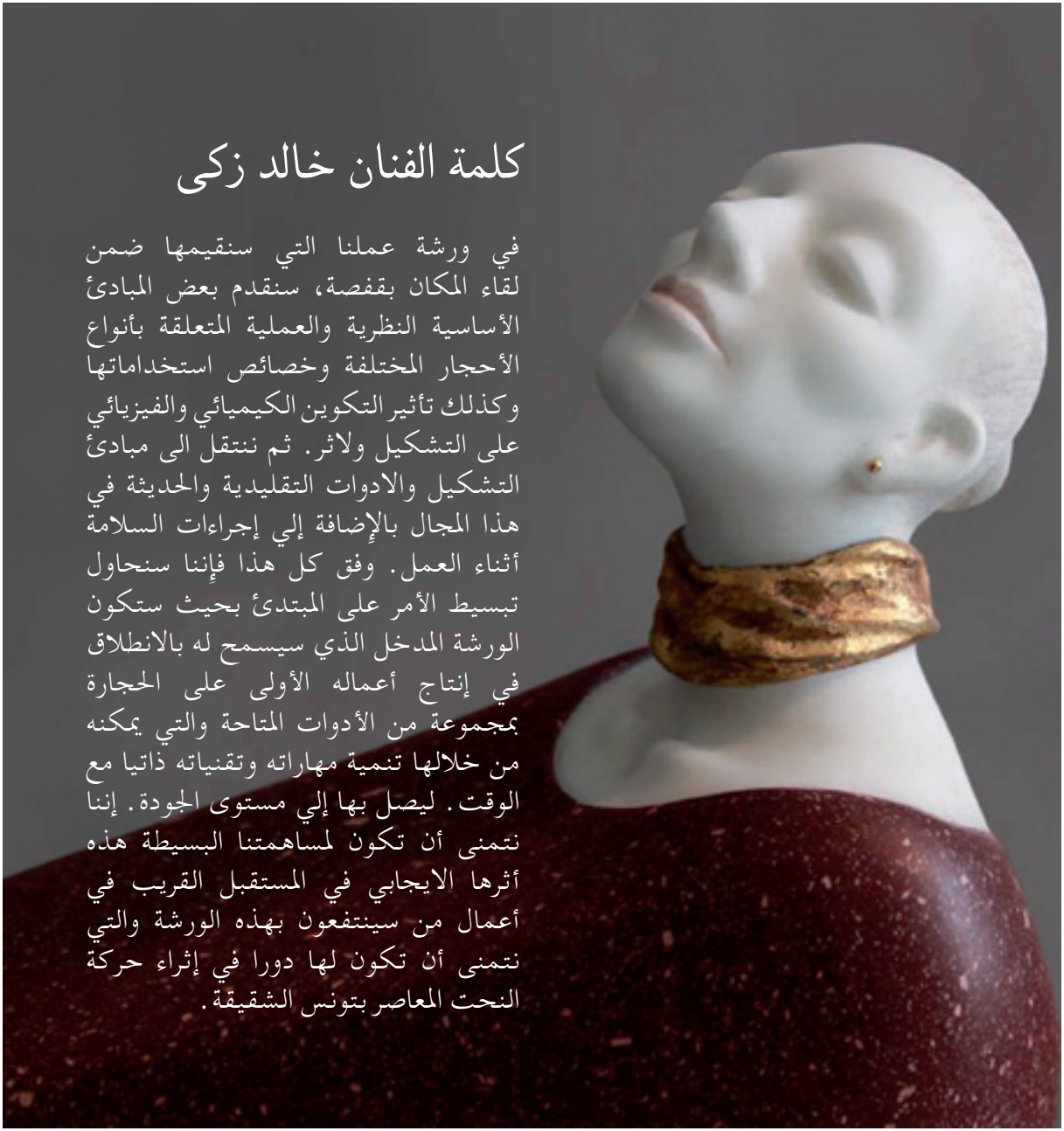
Dans le cadre de notre atelier de formation de sculpture sur pierre programmé lors de cette rencontre d'Art actuel Al Maken - Gafsa 2016, nous introduirons, en première partie, les principes de base théoriques et pratiques aux diverses variétés de pierres. Ainsi que les différentes particularités dans leur usage chimique et physique et son impact sur l'intervention manuelle de l'artiste.

Dans la deuxième partie de notre formation, nous entamerons la pratique de la taille et les règles d'utilisation des différents outils classiques et modernes.
Durant cet atelier, nous mettrons aussi l'accent sur les mesures de sécurités dans l'exécution du sculpteur.

Par conséquent, nous serions en mesure de passer à l'étape de la création. Chaque stagiaire aura la possibilité de passer à la phase de la réalisation de sa première œuvre sur pierre avec l'ensemble des outils existants. Cette formation permettra aux stagiaires d'évoluer dans leur travail et d'aller vers une technique plus perfectionnée pour atteindre un niveau qualitatif.

Nous souhaitons que notre contribution symbolique soit une trace positive sur le potentiel créatif des sculpteurs en herbe durant cet atelier à Gafsa.

Aussi, nous espérons que la sculpture sur pierre joue un rôle prépondérant dans le mouvement de la sculpture contemporaine en Tunisie amie.



كلمة الفنان خالد زكى

في ورشة عملنا التي سنقيمها ضمن لقاء المكان بقفصة، سنقدم بعض المبادئ الأساسية النظرية والعملية المتعلقة بأنواع الأحجار المختلفة وخصائص استخداماتها وكذلك تأثير التكوين الكيميائي والفيزيائي على التشكيل ولاثر. ثم ننتقل الى مبادئ التشكيل والادوات التقليدية والحديثة في هذا المجال بالإضافة إلي إجراءات السلامة أثناء العمل. وفق كل هذا فإننا سنحاول تبسيط الأمر على المبتدئ بحيث ستكون الورشة المدخل الذي سيسمح له بالانطلاق في إنتاج أعماله الأولى على الحجارة بمجموعة من الأدوات المتاحة والتي يمكنه من خلالها تنمية مهاراته وتقنياته ذاتيا مع الوقت. ليصل بها إلي مستوى الجودة. إننا نتمنى أن تكون لمساهمتنا البسيطة هذه أثرها الايجابي في المستقبل القريب في أعمال من سينتفعون بهذه الورشة والتي نتمنى أن تكون لها دورا في إثراء حركة النحت المعاصر بتونس الشقيقة.

Raouf karray

Atelier de recyclage de papier

A notre époque...Cette époque d'accumulation à outrance de tout type de papiers… parfois, sans règle ni loi …

Les quantités énormes de déchets sont sur tout et partout… Rien que dans notre environnement le plus proche.

La consommation de papier représente des milliers de tonnes par an, un gaspillage pour une destruction de milliers d'hectares de forêt.

Pour nos besoins éphémères, nous mettons en péril chaque jour un peu plus notre éco - système notre propre vie et celles des générations futures.

Dans ce contexte qui présage des catastrophes environnementales, nous artistes, devions en prendre conscience !

Recyclons le papier utilisé pour nos travaux artistiques,
Un SIMPLE geste peut réduire le danger de la pollution et la dégradation de la nature.

ورشة صناعة الورق اليدوى

كلمة الفنان رؤوف كراي

في هذا الزمن ..زمن الاستهلاك المفرط و غير الرشيد ...زمن تكاثر كل أنواع الفضلات بما فيها الورق و الذي يقدر بآلاف الأطنان سنويا .مما يمثل حالة استنزاف للطبيعة و للبيئة .ذلك إن هذا الورق وصل الينا بعد قطع الآلاف من الأشجار و إزالة الهكتارات من الغابات.لمواجهة هذه الكارثة تحتاج البشرية إلي حلول بعضها قد يكون معقدا و علي المستوي البعيد و بعضها الأخر بسيط و في المتناول إذ يمكن للفنان ان يقوم بحركة بسيطة و ذلك برسكلة البعض من نفايات الورق بمختلف أنواعه و إعادة استعماله وفق حاجته. و نحن في هذه الورشة و التي ستنتظم ضمن لقاء المكان لفن الحاضر بقفصة سنقدم تلك التقنيات البسيطة و التي من خلالها سنساهم في التحسيس بقضية البيئة .

Remerciements

La 2ème Edition des Rencontres Internationales In situ d'Art actuel Al Maken est en marche !

Nous l'avons rêvée en mars 2015, à Sidi Dhrif … Elle a bien donné son premier bourgeon ! Gafsa lui ouvre ses bras pour une floraison aux couleurs de son riche patrimoine et ses énergies actuelles.

C'est aussi grâce à votre confiance et à votre soutien qu'Al Maken poursuit son chemin.

Nous vous en remercions TOUS!

Ministère de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine

Ministère du Tourisme et de l'Artisanat

Gouvernorat de Gafsa

Délégation Régionale de la Culture de Gafsa

Rectorat de l'Université de Gafsa

Nos sponsors :

VERMEG- SERVICED- CPG - ONTT - UIB - SFBT

Nos partenaires :

- Centre Culturel « Ali Jida » de Gafsa
- Associations : Capsa Art et Culture et Patrimoine immatériel de Gafsa
- Délégation Régionale du Tourisme de Tozeur
- Direction de l'Institut Supérieur des Arts et Métiers de Gafsa
- Mustapha Khanoussi, historien

Une attention particulière à toute la population et le personnel de Bassin Minier
Les habitants des villages authentiques du SNED

Un grand bravo, à tous les artistes participants et à tous ceux qui feront de cette Rencontre une belle fête de l'art à Gafsa.

Membres du Comité d'Organisation

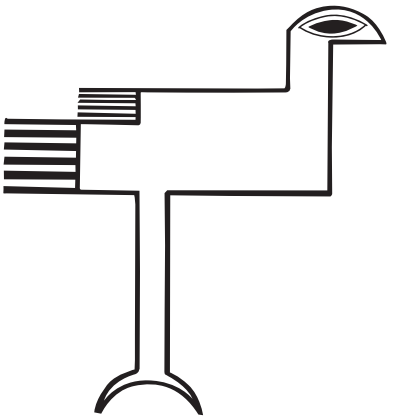
De la 2ème Edition des Rencontres Internationales In situ d'Art actuel

28 août -06 septembre 2016

Noureddine GASMI - Faouzia SAHLY - Ridha et Abderrazek LABID - Ridha ZIDI

Hedia ATIG - Amor GHEDAMSI - Najet GHERISSI - Olga MALAKHOVA - Omar BEN BRAHIM

©logo par l'artiste
Walid Zouari



Les motifs du visuel Al Maken Gafsa sont tirés d'un cahier de dessins de Hamida Wahada, pionnier dans l'art de la tapisserie inspirée du "Klim gafsien".

©mascotte par l'artiste
Omar Ben Brahim

Durant les nuits chaudes du mois d'août 2015 et dans le croassement des grenouilles …
J'ai vu le jour !
Aujourd'hui, je commence une nouvelle aventure à Gafsa
Adoptez moi en devenant Fan d'Al Maken

On hot nights in August 2015 rocked by the frogs' croaking…
I was born
Today I start a new adventure in Gafsa.
Follow-me by becoming Fan of Al maken

Contact

www. almaken.com
FB : Al Maken Gafsa
www.alijida.com
Adresse : Ai jida , Tel , fax,